

بسم الله الرحمن الرحيم

جامعة عباس لغرور خنشلة

كلية الحقوق و العلوم السياسية

مادة اللغة الأجنبية / محاضرة

تقديم:

تتطلب دراسة المصطلحات القانونية إتباع خطوات معينة تتمثل في

1- كتابة المصطلح باللغة الأجنبية كتابة صحيحة

2- نطقه نطقا سليما

3- ترجمته ترجمة عادية ثم ترجمة قانونية

4- إدراجه في جملة أو فقرة لفهم معناه القانوني لأنه قد نكون الجملة صحيحة لكن مفهومها القانوني خاطيء لذلك يجب التركيز على هاتين النقطتين المعنى الصحيح و القانوني

5- إختيار المصطلحات حسب التخصص قانون عام أو خاص أو جذع مشترك لكن لا يجب الإستغناء على كل التخصصات لأنها مكملة لبعضها البعض

6- بالنسبة للتمارين فتتمثل في ترجمة المصطلحات من لغة إلى لغة و إدراجها في جمل قانونية أو ربط بعض المصطلحات ببعضها لمعرفة مدى فهم المصطلح و حسن توظيفه

7- ستكون كل هذه الخطوات محل تطبيق إن شاء الله

بالتوفيق للجميع

د/ لكبير علي

الدّرس الأوّل

تعريف القانون :

القانون هو مجموع القواعد التي تنظّم سلوك الأفراد في المجتمع

La loi est l'ensemble des règles qui organisent le comportement des individus dans la société.

ترجمة المصطلحات :

Personne physique	شخص طبيعي
Personne morale	شخص معنوي
Preuve	بيّنة
Notification	تبليغ
Mandat	وكالة
Nul	باطل
Nulle	باطلة
Nullité relative	بطلان نسبي
Nullité absolue	بطلان مطلق

الدّرس الثّاني

Infraction – délit – contravention – Crime

- جريمة - جنحة - مخالفة - جناية

تحكيم - تقادم - ضمني - صريح - خبرة

Arbitrage – prescription – Tacite – explicite– Expertise.

الدّرس الثّالث

ترجمة المصطلحات

main levée – liquidation – indemnité - mauvaise foi – coutume –
usufruit – discernement - Les voies de recours ordinaires et extra –
ordinaires - prescription– expertise - arbitrage - obligation -

Requete – Demandeur – Défendeur – Appelant – Intimé.

قاصر تمييز- إجراء - آداب - محكمة - عرف - سوء نية - حسن نية

Compétence –Incompétence - – adhesion –

– l’organisation judiciaire en Algerie

Cheque – tireur – tiré – beneficiaire – endosseur – endossataire –

débiteur – creancier — Requete – demandeur – defendeur – appellant –

intimé – jugement – ordonnance – arret – saisie conservatoire

injonction de payer –

الدرس الرابع

وضع المصطلحات الآتية في جمل قانونية

- **Demandeur – Défendeur – Cour – Action**
- مدّعي – مدّعى عليه – مجلس قضائي - دعوى

Infractions – recours – ordonnances – presumption

- جرائم – طعن - أوامر- قرينة - قضاء إداري
- magistrature administrative

Audience – plaidoirie – tierce opposition – opposition – chambre d'accusation

- جلسة – مرافعة – اعتراض الغير الخارج عن الخصومة – معارضة –
- غرفة الإتهام.

الدرس الخامس

وضع المصطلحات في جمل

- inculpé مدان

- متهم Accusé

Arret قرار

ordonnance أمر

- Opposition معارضة

- Retractation إلتماس إعادة النظر

- Requete عريضة

- appel إستئناف

– قرينة

- – Présomption – -

I T T incapacité totale temporaire العجز الجزئي الدائم

I P P incapacité permanente partielle العجز الكلي المؤقت

Assureur مسؤول مدنيًا – مؤمن له – assuré – مؤمن – responsable civil

l'acte dommageable الفعل المستحق للتعويض

Retractation إلتماس إعادة النظر

Voies de recours extra- ordinaires طرق الطعن غير العادية –

Gestion d'affaires الفضالة

الدرس السادس

اشرح المعنى القانوني للمصطلحات باختصار

L'article premier du code penal

(Il n'ya pas d'infraction ni de peine ou de mesures de sureté sans loi)

" لا جريمة و لا عقوبة أو تدابير أمن بغير قانون "

Chambre d'accusation -- Annexion – Confusion – Jugement – Arret

غرفة الإتهام - ضم - دمج - حكم - قرار

Procureur de la république – Procureur général – Greffier – Adhésion

وكيل الجمهورية – نائب عام - أمين ضبط - إذعان

procedure – presumption – crime – notification – majeur – Saisie.

إجراء – قرينة – جناية – تبليغ – بالغ - حجز

–inculpe – – mandat – bonne foi – ordre public – mineur – penal –

مدان – أمر – حسن نية – نظام عام – قاصر – جزائي

Juge d'instruction – قاضي التحقيق

– accusé - liberté provisoire – detention provisoire –

متهم – إفراج مؤقت - حبس مؤقت

plaidoirie- peine principale – peine complémentaire –

مرافعة – عقوبة أصلية – عقوبة تكميلية -

action publique – jury – session – – intention criminelle – audience

دعوى عمومية – محلف – دورة – نية إجرامية - جلسة

– action civile – detention provisoire – – contrainte par corps – sursis

دعوى مدنية – حبس مؤقت – إكراه بدني – وقف التنفيذ

الدكتور / لكبير علي